

## About Lin Shuwu's Studying on Metaphor

### Commentaire de l'étude métaphorique de Lin Shuwu

#### 林書武隱喻研究述評

Shao Yanli

邵豔麗

Received 9 June 2007; accepted 18 October 2007

**Abstract:** Based on Lin Shuwu's studying on Metaphor, this paper is elaborating his main opinion and contribution. It is considered that Lin Shuwu's Metaphor research characterizes synchronic and diachronic, macroscopic and microscopic, his result of studying has creative aspects, and makes great effort to the scientific development of linguistic science.

**Key words:** Lin Shuwu, Metaphor studying, Critics

**Résumé:** Sur la base de l'étude métaphorique de longues années de Lin Shuwu, le présent article commente ses points de vue principaux et contributions. L'auteur pense que l'étude métaphorique de Lin est caractérisée par la combinaison synchronique-diachronique et la combinaison macro-micro. Ses résultats de recherches innovateurs apporte de la contribution au développement de la science linguistique.

**Mots-clés:** Lin Shuwu, étude métaphorique, traduction grammaticale

**摘要:** 在林書武多年來隱喻研究的基礎上，評述其主要觀點及所作出的貢獻。認為林書武的隱喻研究體現了歷時與共時，宏觀與微觀相結合的特色，其研究成果在批判的基礎上有所創新，為語言學科的科學發展助了一臂之力。

**關鍵詞:** 林書武；隱喻研究；述評

著名語言學家林書武供職於中國社會科學院語言研究所，從上個世紀九十年代起，林書武傾自己學術心血，致力於認知語言學中的隱喻研

究，取得了令人矚目的成就。現將其關於隱喻研究的部分文章列舉如下：

論文類別	論文題目	發表時間
綜述類	國外隱喻研究綜述	1997
	隱喻研究的基本現狀、焦點和趨勢	2002
評介類	《隱喻：其認知力與語言結構》評介	1994
	《隱喻與認知》評介	1995
	《隱喻與象似性》簡介	1995
	《隱喻的一個具體運用——〈語言的隱喻基礎〉評述》	1996
	《思維的比喻性》評介	1997
應用類	“憤怒”的概念隱喻	1998

在林書武之前，國內外也有學者對隱喻現象表現出極大興趣：要麼從形象語言角度進行研究，要麼從普通語言角度進行研究，還有專門研究理論或專門研究運用的。很少有人象林書武這樣能從歷時及共時的角度對隱喻進行全面考察研究，並能融會貫通，理論與實踐並重，創造性的闡釋了漢語中“憤怒是氣”的概念隱喻。本文擬就林書武關於隱喻研究的主要內容進行概述和評價。

## 1. 歷時與共時

林書武的《國外隱喻研究綜述》認為：“以隱喻重於形象語言（比喻性語言）還是普通語言（非比喻性語言）為主線，對國外隱喻研究進行綜述。這個問題很重要，如果把隱喻看作普通語言現象來研究，就是把認知概念引入隱喻研究，這個問題成為認知語言學和當今語言學研究主流派的分水嶺”。這一論斷使林書武的隱喻研究從一開始就抓住了共時研究的主線，為了更全面的對隱喻進行研究，林書武又把隱喻研究的歷史從亞里斯多德介紹到 Lakoff，從《周易》寫到陳望道、王希傑，區分修辭學界的暗喻和語言學界的隱喻，得出“認為隱喻屬於比喻語言，這是傳統觀點，認為隱喻屬於普通語言，這種觀點是對傳統觀點的挑戰”這一結論。

林書武（2002）又對重要的學術會議進行了列舉，從1996年在德國漢堡大學舉行的“轉喻學術研討會”一直述到2001年在美国加利福尼亞大學聖巴巴拉分校舉行的“第7屆認知語言學國際會議”，通過歷時分析，林書武推演出隱喻研究的基本現狀，即“1980年，George Lakoff & Mark Johnson 發表了 *Metaphors We Live By*（我們賴以生存的隱喻）一書，標誌著認知觀的隱喻研究全面開始。當然，Lakoff 等人的研究是吸收了前人成果，但其成果更系統，更全面，從那時以來，認知觀的隱喻研究發展很快，日益深入。”<sup>1</sup>

林書武從歷時的角度對隱喻的構成觀進行分析，闡述了 Richards 的“話題——載體”兩項說；Black 的“主體、主項——次件、次項”說，

對隱喻兩項的研究逐漸向認知領域發展是從 Richards 開始的。Kittay 等人對隱喻兩項的分析是兩個內容域轉變過程。最後，林書武認為 Lakoff 等人的隱喻研究反映出隱喻不僅僅是語言現象，更重要的是一種思維現象。可見語言學界對隱喻研究已經從表層到深層，從現象到本質，從單一學科向多學科綜合深入，從注重客觀描寫向認知解釋進發。而對隱喻成因的分析，林書武則主要從共時角度對比了取代說、比較說、相互作用說的優劣，從語義、語用兩方面闡釋了隱喻成因，並附帶闡釋了隱喻的認知功能，即隱喻是觀察世界的途徑，是創造新意義、表達新思想的媒介。

林書武關於隱喻研究的兩篇綜述性文章本身就體現了歷時與共時的辨證統一。《國外隱喻研究綜述》主要是從歷時角度綜合考察了國外隱喻研究，從而理清了國外隱喻研究的來龍去脈，牢牢抓住了隱喻研究的最前沿知識。《隱喻研究的基本現狀、焦點及趨勢》則在《國外隱喻研究綜述》的基礎上，主要從共時角度出發，通過古今中外的對比，在參閱文獻的基礎上，歸納出當今隱喻研究的七個主題。說明當今隱喻研究的主要內容是概念隱喻、概念整合理論、空間隱喻研究、轉喻和其他修辭格的研究，最後預測了研究的發展趨勢。

## 2. 宏觀與微觀

《國外隱喻研究綜述》參考文獻共44部，其中包括 Lakoff、Langacker、Richards 等國外著名語言學家的原著28部，國內胡壯麟、沈家煊、袁毓林等的著作15部，王憲鈿等譯介的皮亞傑（1995）《發生認識論原理》1部，林書武學貫中西，兼通古今，從宏觀上透徹地分析了認知語言學中的隱喻研究，通過林書武的評介和綜述，使國內學者清晰地掌握了隱喻研究的概況及其發展趨勢，為隱喻研究者指明了方向：繼續進行側重於認知平面的隱喻理論研究；結合文化人類學進行研究。

岑運強（2005）在《語言學基礎理論》一書中，提出了“隱喻和轉喻是認知語言學研究的幾個重要領域之一”<sup>2</sup>的觀點，其對隱喻和轉喻的介

<sup>1</sup>林書武. 隱喻研究的基本現狀、焦點及趨勢[J]. 外國語. 2002年1期, 第41頁

<sup>2</sup>岑運強. 語言學基礎理論[M]. 北京: 北師大出版社

紹有不少內容都是對林書武隱喻研究與譯介的借鑒和吸收。林書武在對國內外隱喻研究宏觀介紹的同時，還從微觀上對隱喻研究的著作進行個案評介，尤其對從事隱喻研究並作出突出貢獻的個人也進行了詳細的介紹和評價。

林書武在《〈隱喻：其認知力與語言結構〉評介》中，簡介其主要內容後提出自己的看法：作者所提出的語義場理論，一個重要的概念是內容域，它跟認知語法的創立者 Langacker 進行詞語意義描寫時使用的概念“認知域”有些相似。可以說，把人的認知分為種種領域，是一個重要的概念發展。

林書武在《〈隱喻與認知〉評介》中認為，該書不僅補充發展了隱喻的互相作用說，還把這些理論形式化，有利於電腦的使用，在人工智慧的研究方面前進了一步。

《〈語言的隱喻研究基礎〉評述》，林書武得出的結論是：有參考價值，即運用隱喻（類比、聯想、推理）的方法，探討歷史比較詞彙學，有助於釋讀古籍，古文字，有助於探討各種語言的同源詞，甚至也有助於構擬原始語言和史前文化。

林書武（1995）的《〈隱喻與象似性〉簡介》討論了第 15 屆語言學家國際會議提交的 7 篇論文，對其中蘊涵的 3 種隱喻象似性（語法隱喻、約定俗成隱喻、詩歌隱喻）作了評述，概括了幾點新意，並可以看出物件似性研究的進展情況。

序號	新 意
1	拓展了符號理論的應用範圍
2	擴大了象似性的研究範圍
3	關於普遍語法是類比的論斷，批評了 Chomsky 的內在機制說，對一般語言學理論有重要意義
4	提出話語理論是受語境制約的，這較符合自然語言的實際

林書武還對 Lakoff 的隱喻研究進行了典型論述，通過對 Lakoff & Johnson(1998)統計結果的分析，得出這樣的結論：“實際上在大多數說話人的日常語言中，語言隱喻很常見”；“隱喻在人們進行思維和敘述的過程中起中心作用”。林書武對 Lakoff 的評價客觀、公正，對 Lakoff 的隱喻研究的創新給予充分肯定。

2005 年版，第 25 頁

通過宏觀綜述和微觀評介，林書武高屋建瓴又事無巨細地使國內學者全面地瞭解了隱喻研究的總體情況，可以說是交了一份“古為今用，外為中用”的“拿來主義”的完美答卷，真正能指引學術界對隱喻這一認知語言學的一個分支領域廣泛而又深入地探討下去。

### 3. 批判與創新

沈家煊（1994）認為：“語言不再是一個獨立的認知系統，人的語言能力跟一般的認知能力密不可分。”<sup>3</sup>正是基於此，林書武才傾力於隱喻研究，認為“隱喻是多學科研究的物件，可以從哲學、心理學、語言學以及人工智慧的角度去研究。”他對國外語言學界的隱喻研究，都是批判地評介並評價，借用孔子的一句是“擇其善者而從之，其不善者而改之。”如他在評介 Masako Hiraga “擬象和隱喻：語言的象似性”和 Joanna Radwaska-williams “象似性問題”時，力主“將隱喻看作象似性的一個子範疇來研究”，可見，隱喻在認知語言學中的作用不可小覷，王寅（2002）也談到“否定隱喻的認知作用也與象似性理論背道而馳。”<sup>4</sup>Langacker（1987）甚至說過“Language is symbolic in nature. (語言在本質上具有象徵性)”。從某種意義上說，林書武的《隱喻研究的基本現狀、焦點及發展趨勢》是在批判吸收前人觀點基礎上的“字字珠玉”。

林書武的隱喻研究，理論與實踐並重，結合本民族語言實際，並在對比外國語言的基礎上，力爭有所創新。《憤怒的概念隱喻——英語、漢語語料》就是一個典型例證。厚重而堅實的隱喻理論武裝下的林書武通過深入觀察，發現漢語語料同英語語料的不同之處，漢語除了象英語“憤怒是火”的概念隱喻過程之外，更基本的是“憤怒是氣”<sup>5</sup>的概念隱喻，具體從以下兩方面加以論證，並從認知領域給出了令人信服的解釋。

<sup>3</sup>沈家煊. R. W. Langacker 的“認知語法”[J]. 國外語言學. 1994 年第 1 期, 第 16 頁

<sup>4</sup>王寅. 象似說與任意說的哲學基礎與辨證關係[J]. 解放軍外國語學院學報. 2002 年第 3 期, 第 4 頁

<sup>5</sup>林書武. 憤怒的概念隱喻——英語、漢語語料[J]. 外語與外語教學. 1998 年 2 期, 第 9 頁



#### 4. 學科與科學

這應該算作本文的一個結論，也是對林書武隱喻研究的一個總體評價。

首先，通過以上對林書武近十年隱喻研究的述評，我們發現林書武既有理論研究綜述，又解決了語言運用中許多實際問題，可謂“全面而具

體”，故林書武以隱喻研究為切入點，“牽一髮而動全身”，對認知語言學這一學科作出了巨大的貢獻，填補了這一領域的許多空白。

其次，從研究方法上考慮，林書武既有對具體語言現象的描寫，又能從認知角度作出合理解釋，而且還能對隱喻研究的將來發展趨勢作出預測，從而推動語言向純潔而又健康的方向前進。這是符合當今語言學潮流的科學的研究方法。

#### 作者簡介：

Shao Yanli (邵豔麗)，女，(1965-) 中國遼寧朝陽人，1988年畢業于遼寧師範大學中文系，現就職于遼寧朝陽師範高等專科學校，副教授。研究方向：小學語文教學

**地 址：**中國遼寧朝陽師範高等專科學校，122000。

**E-mail:** shaoyanlisyl@163.com